
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 残骸(the Wreck) 000001

2. 残骸(the Wreck) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

残骸(The Wreck)
第1/2页

[['frʌntɪspiːs]]
[Frontispiece]
[卷首插图]

[卷首插图]

[ðə; ði] [rek] .
THE WRECK .
这 破坏 .

残骸。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[dɒd] , [miːd] , & [ˌsiː 'əʊ] .
DODD , MEAD , & CO .
多德 , 蜂蜜酒 , & 一氧化碳 .

多德、米德公司

['pʌblɪʃəz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['kɒpiraɪt] ,
Copyright ,
版权 ,

版权，

[baɪ] [dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni] , - .
By DODD , MEAD & COMPANY , 1880 .
经过 多德 , 蜂蜜酒 & 公司 , - .

由 DODD, MEAD & COMPANY 于 1880 年出版。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [rek]
The Wreck
这 破坏

残骸

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] Swing7
The Swing7
这 Swing7

Swing7

Willie10
Willie10
Willie10

Willie10

Ollie11
Ollie11
Ollie11

Ollie11

[ðə; ði] [pet] Rabbit14
The Pet Rabbit14
这 宠物 Rabbit14

宠物兔14

Lucy15
Lucy15
Lucy15

Lucy15

Geese18
Geese18
Geese18

鹅18

Chubby20
Chubby20
Chubby20

Chubby20

[ðə; ði] [ti:] - party23
The tea - party23
这 茶 - party23

茶党23

['mɪsɪz] . Palmer26
Mrs . Palmer26
太太 . Palmer26

帕尔默夫人26

[ðə; ði] Schooner28
The Schooner28
这 Schooner28

28号帆船

['ɑ:liz] Father31
Ollie's Father31
奥利 Father31

Ollie 的父亲31

['lu:si] [weiks] [ʌp] Ollie35
Lucy wakes up Ollie35
露西 醒来 向上 Ollie35

露西叫醒了 Ollie35

[ðə; ði] [laɪf] - boat40
The Life - boat40
这 生活 - boat40

救生艇40

[mæn][ɪn][ðə; ði] surf46
Man in the surf46
男人 在 这 surf46

海浪中的男人46

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [rek] .
THE WRECK .
这 破坏 .

残骸。

- [hæd; həd] [biːn] [ˈswɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ɡrəʊv] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] - [haʊs] ,
llie had been swinging for nearly an hour in the grove behind the old farm - house ,
- 有 到过 摇摆 为了 几乎 一个 小时 在 这 树林 在后面 这 老的 农场 - 房子 ,

伊莉在老农舍后面的小树林里荡秋千已经快一个小时了，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] , " [ˈɒli] , [ˈɒli] !
when she heard her mother's voice calling , " Ollie , Ollie !
什么时候 她 听到 她 母亲的 嗓音 呼叫 , " 奥利 , 奥利 !

当她听到妈妈的声音喊着：“奥利，奥利！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
where are you , child ?
在哪里 是 你 , 孩子 ?

孩子，你在哪里？

" [ˈɒli]
" Ollie
" 奥利

奥利

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[stɒpt] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
stopped swinging and listened .
停止 摇摆 和 听着 .

停止摇晃，侧耳倾听。

" [ðæt] [ɪz][ˈmæmə; məˈmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai][mʌst; məst] [rʌn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] .
" That is mamma , " she said ; " I must run quickly and see what she wants .
" 那 是 妈妈 , " 她 说 ; " 我 必须 跑步 迅速地 和 看 什么 她 想要 .

“那是妈妈，”她说；“我得赶紧跑过去看看她想要什么。”

" [səʊ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [tuː; tə] " [daɪ] [əˈweɪ] " [baɪ][ɪtˈself] ,
" So , jumping down and leaving the swing to " die away " by itself ,
" 所以 , 跳 向下 和 离开 这 摇摆 到 " 死 离开 " 经过 本身 ,

所以，跳下来，让秋千自行“摆动消失”，

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
she skipped along the path which led up to the back door .
她 跳过 沿着 这 小路 哪个 引领 向上 到 这 后退 门 .

她沿着通往后门的路蹦蹦跳跳地走着。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [step] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
Her mother was standing on the step , holding a basket in her hand .
她 母亲 曾是 常设 在 这 步 , 保持 一个 篮子 在 她 手 .

她的母亲站在台阶上，手里拿着一个篮子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɒli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
When she saw Ollie she said , " Ah , here you are ;
什么时候 她 锯 奥利 她 说 , " 啊 , 这里 你 是 ;

当她看到奥利时，她说："啊，你在这里；

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] . "
I have been looking for you all over the house . "
我 有 到过 寻找 为了 你 全部 超过 这 房子 . "

我把房子里里外外都找遍了。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [dʒʌst] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒli] .
" I have been swinging , and only just heard you calling , " answered Ollie .
" 我 有 到过 摇摆 , 和 仅有的 只是 听到 你 呼叫 , " 回答 奥利 .

"我一直在荡秋千，刚刚才听到你叫我，"奥利回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ? "
" Do you want me ? "
" 做 你 想 我 ? "

你想要我吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] ; " [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] .
" Yes , " said Mrs . Rogers ; " I want some more sugar .
" 是的 , " 说 太太 . 罗杰斯 ; " 我 想 一些 更多的 糖 .

"是的,"罗杰斯太太说，"我还要一些糖。"

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] ,
I thought we had plenty ,
我 想法 我们 有 很多 ,

我以为我们有很多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [njuː] ['kʊkiz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌsiː oʊ 'iː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [duː; də] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
but these new cookies that Mrs . Coe told me about do take a great deal
但 这些 新的 曲奇饼 那 太太 . 科伊 讲述 我 关于 做 拿 一个 伟大的 交易
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊld] [wʌnz] .
more than my old ones .
更多的 比 我的 老的 一个 .

但是科伊太太告诉我的这些新饼干比我以前做的饼干需要更多的烘焙粉。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[səʊ] , [gəʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
So , go as quickly as you can , my dear ,
所以 , 去 作为 迅速地 作为 你 能 , 我的 亲爱的 ,

所以，亲爱的，你快点走吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['bɒðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
for I am dreadfully bothered for the want of it . "
为了 我 是 极其糟糕 烦恼 为了 这 想 的 它 . "

因为我为此感到非常苦恼。

" [jes] , " [sed] ['ɒli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ; " [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Yes , " said Ollie , taking the basket ; " I will not be a minute .
" 是的 , " 说 奥利 , 采取 这 篮子 ; " 我 将要 不是 是 一个 分钟 .

“是的,”奥利说着，拿起篮子；“我马上就来。”

['kʊd(ə)nt] ['wɪli] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Couldn't Willie go with me ?
不能 威利 去 和 我 ?

威利不能跟我一起去吗?

[siː] , [hiː; hi]
See , he
看 , 他

你看，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
is looking through the window .
是 寻找 通过 这 窗户 .

正透过窗户往外看。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [gʊd] . "
I am sure a little walk would do him good . "
我 是 当然 一个 小的 走 会 做 他 好的 . "

我相信散散步对他有好处。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] .
" No , not yet , " said Mrs . Rogers .
" 不 , 不是 然而 , " 说 太太 . 罗杰斯 .

“不，还没到时候,”罗杰斯太太说。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] [wiːk] .
" The doctor says he must not leave the house before next week .
" 这 医生 说道 他 必须 不是 离开 这 房子 前 下一个 星期 .

医生说他下周之前不能离开家。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] .
Now run along .
现在 跑步 沿着 .

快走吧。

" ['ɒli] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
" Ollie threw a kiss toward the window and started down the path .
" 奥利 扔 一个 吻 朝向 这 窗户 和 开始 向下 这 小路 .

奥利朝窗户飞吻了一下，然后沿着小路走去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] " [ræt] - [tæt] - [tæt] "
She was just going to open the gate when she heard a " rat - tat - tat "
她 曾是 只是 去 到 打开 这 门 什么时候 她 听到 一个 " 鼠 - 塔特 - 塔特 "
[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

她正要打开大门，突然听到身后传来“哒哒哒”的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" ['wɪli] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə'gen] ; " [ai]['wʌndə(r)]
" Willie wants something , I am sure , " she said , turning back again ; " I wonder
" 威利 想要 某物 , 我 是 当然 , " 她 说 , 转弯 后退 再次 ; " 我 想知道
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
what it is !
什么 它 是 !

"我敢肯定，威利想要什么东西，"她说着，又转过身来；"我想知道那是什么！"

[hiː; hi][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bʊʃ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] .
He is pointing under that bush , but I do not see anything .
他 是 指向 在下面 那 衬套 , 但 我 做 不是 看 任何事物 .

他指着灌木丛下面，但我什么也没看到。

[ɑː] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [rəʊg] !
Ah , here you are , you rogue !
啊 , 这里 你 是 , 你 流氓 !

啊，你这无赖！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] ['ræbɪt] ,
it is you who are wanted ; " and she pulled out a great big black rabbit ,
它 是 你 WHO 是 通缉 ; " 和 她 拉 出去 一个 伟大的 大的 黑色的 兔子 ,

"我们要找的是你;"说着，她掏出一只又大又黑的兔子。

['wɪliz] [ɪ'speʃl] [pet] .
Willie's especial pet .
威利的 特别的 宠物 .

威利特别的宠物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" It is just as well that I have to go to the
" 它 是 只是 作为 出色地 那 我 有 到 去 到 这

"幸好我必须去……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[haʊs] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fə'gɒt] [maɪ] [sʌn] - [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]
house again , for I forgot my sun - umbrella , and I am sure the day is
房子 再次 , 为了 我 忘了 我的 太阳 - 伞 , 和 我 是 当然 这 天 是
['veri] [hɒt] .
very hot .
非常 热的 .

又回到了家，因为我忘了带遮阳伞，而且我确信今天天气很热。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [sʌn] - [ʌm'brelə] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɒli] [ə'ljuːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts]
The sun - umbrella to which Ollie alluded was one of her birthday presents
这 太阳 - 伞 到 哪个 奥利 暗示 曾是 一 的 她 生日 礼物
,
,
,

奥利提到的那把遮阳伞是她的生日礼物之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and she was always glad when the sun was hot enough to make it
和 她 曾是 总是 高兴的 什么时候 这 太阳 曾是 热的 足够的 到 制作 它
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

她总是很高兴太阳足够炽热，可以派上用场。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['biːɪŋ] [leɪd][ɪn] ['wɪliz] [læp] , ['ɒli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wʌns][mɔː(r)] ,
The rabbit being laid in Willie's lap , Ollie started off once more ,
这 兔子 存在 铺设 在 威利的 膝 , 奥利 开始 离开 一次 更多的 ,

兔子被放在威利腿上，奥利又开始跑了起来。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
running as fast as she could to make up for lost time .
跑步 作为 快速地 作为 她 可以 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

她拼尽全力奔跑，想要弥补失去的时间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
In a few minutes she reached the village .
在 一个 很少 分钟 她 达到 这 村庄 .

几分钟后，她到达了村庄。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [bɔːt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
The sugar was soon bought and tucked away in the basket .
这 糖 曾是 很快 买 和 塞进去 离开 在 这 篮子 .

糖很快就买好了，并放进了篮子里。

['ɒli] [ræn] [ə'lɒŋ] ,
Ollie ran along ,
奥利 跑 沿着 ,

奥利一路跑着，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][klaɪm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][rʌn] [θruː]
and was just hesitating whether she should climb the fence and run through
和 曾是 只是 犹豫不决 无论 她 应该 爬 这 栅栏 和 跑步 通过
['skwaɪə(r)] ['tɑːmpsənz] [lɒt] ,
Squire Thompson's lot ,
乡绅 汤普森的 很多 ,

她当时正犹豫要不要翻过栅栏，跑进汤普森乡绅的地里。

[ɔː(r)][gəʊ][ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['luːsi] [kɔɪt] ,
or go around by the road , when she saw , just before her , Lucy Coit ,
或者 去 大约 经过 这 路 , 什么时候 她 锯 , 只是 前 她 , 露西 科伊特 ,

或者绕路走，这时她看见，就在她前面，露西·科伊特，

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg] .
walking along with her school - books in her bag .
步行 沿着 和 她 学校 - 图书 在 她 包 .

她背着书包，边走边看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [ðeə(r)] [ɪz] ['luːsi] , " [sed] ['ɒli] ; " [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bæg]
" There is Lucy , " said Ollie ; " I wonder what she is doing with her bag
" 那里 是 露西 , " 说 奥利 ; " 我 想知道 什么 她 是 正在做 和 她 包

“露西在那儿，”奥利说，“我不知道她拿着包在干什么。”

[ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
of books at this time of day .
的 图书 在 这 时间 的 天 .

在这个时间段，书店里有很多书。

[ai] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .
I will run up and ask her .
我 将要 跑步 向上 和 问 她 .

我跑过去问她。

" [ˈɒli] [suːn] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskuːlmeɪt] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [təˈɡeðə(r)] .
" Ollie soon overtook her schoolmate , and putting her arm around her waist they walked on together .
" 奥利 很快 超越 她 同学 , 和 推杆 她 手臂 大约 她 腰部 他们 步行 在 一起 .

奥莉很快追上了她的同学，她搂着同学的腰，两人一起继续往前走。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ˈɒli] .
" I could not imagine what you were carrying your school - books for , " said Ollie .
" 我 可以 不是 想象 什么 你 是 携带 你的 学校 - 图书 为了 , " 说 奥利 .

“我无法想象你带着课本是做什么用的，”奥利说。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ˈɑːftə(r)] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlesnz] [səʊ] [wel] . "
" You can't have been kept after school , for you always know your lessons so well . "
" 你 不能 有 到过 保留 后 学校 , 为了 你 总是 知道 你的 课程 所以 出色地 . "

“你不可能放学后被留校，因为你的功课总是掌握得那么好。”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈluːsi] , " [ai] [ˈwʌznt] [kept] [ˈɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [steɪd] [maɪˈself] .
" No , " said Lucy , " I wasn't kept after , but I stayed myself .
" 不 , " 说 露西 , " 我 不是 保留 后 , 但 我 入住 我 .

“不，”露西说，“我没有被留下，是我自己留下的。”

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ɡet] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ˈfrækʃnz] [raɪt] ,
I couldn't get a sum in fractions right ,
我 不能 得到 一个 和 在 分数 正确的 ,

我一道分数题总是算不对。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpɑːmə(r)] [sed] [ɪf] [ai] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [ɡɒn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and Miss Palmer said if I would wait till every one had gone she would show me about it .
和 错过 帕尔默 说 如果 我 会 等待 直到 每一个 一 有 已消失 她 会 展示 我 关于 它 .

帕尔默小姐说，如果我等到大家都走了，她就会带我去看。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Now I know it , and I am going down to the beach .
现在 我 知道 它 , 和 我 是 去 向下 到 这 海滩 .

现在我知道了，我要去海滩。

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] ? "
Don't you want to go too ? "
不 你 想 到 去 也 ? "

你不想也去吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['ɒli] ; " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['ʃʊɡə(r)][tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:][fɜ:st] .
" Oh , yes , " said Ollie ; " but I must take this sugar to mamma first .
" 哦 , 是的 , " 说 奥利 ; " 但 我 必须 拿 这 糖 到 妈妈 第一的 .

"哦，是的，"奥利说；"但我必须先把这糖带给妈妈。"

[lets]
Let's
我们来吧

我们开始吧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[klaɪm]['əʊvə(r)] [ði:z] [bɑ:rz][ænd; ənd][kʌt] [ə'krɒs] [ðɪs] [fi:ld] .
climb over these bars and cut across this field .
爬 超过 这些 酒吧 和 切 穿过 这 场地 .

翻过这些栅栏，穿过这片田野。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][rəʊd] .
It is a great deal shorter than by the road .
它 是 一个 伟大的 交易 较短 比 经过 这 路 .

比走公路要短得多。

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɡi:s] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
" There were some geese in the field ,
" 那里 是 一些 鹅 在 这 场地 ,

田野里有一些鹅，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['prɪvəsi] [ɪn'tru:dɪd][ə'pɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
which evidently did not like to have their privacy intruded upon , for they
哪个 显然 做过 不是 喜欢 到 有 他们的 隐私 入侵 之上 , 为了 他们

显然，他们不喜欢自己的隐私被侵犯，因为他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[set] [ʌp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwækɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑ:st] [ðem; ðəm] .
set up a terrible quacking as the children passed them .
放 向上 一个 糟糕的 嘎嘎叫 作为 这 孩子们 通过了 他们 .

孩子们经过时，它们发出可怕的鸭叫声。

['ɒli] [ænd; ənd] ['lu:si] , [haʊ'evə(r)] , [kwæk] [bæk] [ə'ɡen] ,
Ollie and Lucy , however , quacked back again ,
奥利 和 露西 , 然而 , 嘎嘎叫 后退 再次 ,

然而，奥利和露西又嘎嘎地叫了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡi:s] [su:n] [left][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['nɪb(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]
and the geese soon left them and continued to nibble away at the
和 这 鹅 很快 左边 他们 和 持续 到 蚕食 离开 在 这
[ɡrɑ:s] .
grass .
草 .

鹅群很快离开了它们，继续啃食青草。

['ɒli] [suːn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Ollie soon reached her home ,
奥利 很快 达到 她 家 ,

奥利很快就回到了家。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and leaving her basket on the table she ran up - stairs to find her mother ,
和 离开 她 篮子 在 这 桌子 她 跑 向上 - 楼梯 到 寻找 她 母亲 ,

她把篮子放在桌子上，就跑上楼去找妈妈了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
for she wanted permission to go to the beach .
为了 她 通缉 允许 到 去 到 这 海滩 .

因为她想获得去海滩的许可。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊəri] ,
" Yes , " said Mrs . Rogers , " you may go ; but it looks a little showery ,
" 是的 , " 说 太太 . 罗杰斯 , " 你 可能 去 ; 但 它 看起来 一个 小的 阵雨 ,

“是的，”罗杰斯太太说，“你可以去；不过看起来有点下雨。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [wet] .
and I don't want you to get wet .
和 我 不 想 你 到 得到 湿的 .

我不想让你淋湿。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] , ['hʌri] [həʊm] ,
Watch the clouds , and if you see a storm coming , hurry home ,
手表 这 云 , 和 如果 你 看 一个 风暴 未来 , 匆忙 家 ,

注意观察云层，如果看到暴风雨要来了，赶紧回家。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] .
so as to get in before the rain .
所以 作为 到 得到 在 前 这 雨 .

以便在下雨前进去。

" ['ɒli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] - [steəz] .
" Ollie promised to do as she was told and kissing her mother good - by she ran down - stairs .
" 奥利 承诺 到 做 作为 她 曾是 讲述 和 接吻 她 母亲 好的 - 经过 她 跑 向下 - 楼梯 .

奥莉答应了妈妈让她照做，吻别后就跑下楼了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['luːsi] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fens] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]
She found Lucy standing by the fence , looking over
她 成立 露西 常设 经过 这 栅栏 , 寻找 超过

她发现露西站在栅栏边，正往外看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . ['biːtʃɪz] [jɑːd] .
into Mr . Beech's yard .
进入 先生 . 山毛榉 院子 .

进入比奇先生的院子。

['mɪstə(r)] . [biːtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][tuː; tə] ['ɑːliz] [pə'pɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Mr . Beech lived next to Ollie's papa , and he had one little girl .
先生 . 山毛榉 居住地 下一个 到 奥利 爸爸 , 和 他 有 一 小的 女孩 .

比奇先生住在奥利爸爸家隔壁，他有一个小女儿。

['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['tʃʌbi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Every one called her " Chubby , " because she was so plump and round .
每一个 一 称为 她 " 胖乎乎的 , " 因为 她 曾是 所以 丰满 和 圆形的 .

因为她身材丰满圆润，所以大家都叫她"胖妞"。

" ['luːsi] , " [kɔːld] ['ɒli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
" Lucy , " called Ollie , " what are you doing ?
" 露西 , " 称为 奥利 , " 什么 是 你 正在做 ?

"露西,"奥利喊道，"你在做什么？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

" [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['luːsi] .
" Come here a minute , " said Lucy .
" 来 这里 一个 分钟 , " 说 露西 .

"过来一下,"露西说。

['ɒli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,
Ollie went to the fence ,
奥利 去 到 这 栅栏 ,

奥利走到栅栏边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʃʌbi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [raɪp] ['strɔːb(ə)riz] .
and there she saw Chubby holding a basket full of delicious ripe strawberries .
和 那里 她 锯 胖乎乎的 保持 一个 篮子 满的 的 可口的 成熟 草莓 .

她看到胖子手里拿着一篮子美味的成熟草莓。

" [waɪ] , ['tʃʌbi] , " [sed] ['ɒli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] ['lʌvli] ['beriz] ?
" Why , Chubby , " said Ollie , " what are you going to do with those lovely berries ?
" 为什么 , 胖乎乎的 , " 说 奥利 , " 什么 是 你 去 到 做 和 那些 迷人的 浆果 ?

"哎呀，胖子,"奥利说，"你打算怎么处理这些可爱的浆果呢？"

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [lʊk] , [doʊnt] [ðeɪ] , ['luːsi] ? "
How good they look , don't they , Lucy ? "
如何 好的 他们 看 , 不 他们 , 露西 ? "

它们看起来真漂亮，对吧，露西？

" [əʊ] , " [sed] ['tʃʌbi] , " [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ,
" Oh , " said Chubby , " I must be very careful ,
" 哦 , " 说 胖乎乎的 , " 我 必须 是 非常 小心 ,

"哦,"胖子说，"我必须非常小心。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][rəʊl] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['kæri] [ðem; ðəm] .
for they do roll about so that I can hardly carry them .
为了 他们 做 卷 关于 所以 那 我 能 几乎 携带 他们 .

因为它们滚来滚去，我几乎抱不动它们。

[juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [speə(r)][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
You may each have one , but I cannot spare more , because they are
你 可能 每个 有 一 , 但 我 不能 空闲的 更多的 , 因为 他们 是
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tiː] - ['pɑːti] .
for my tea - party .
为了 我的 茶 - 派对 .

你们每人可以拿一个，但我不能再多给你们了，因为这些都是我举办茶会用的。

" [səʊ] ['tʃʌbi] [pɑːst] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [iːtʃ] [wʌn] [helpt]
" So Chubby passed the basket very carefully to the children , while each one helped
" 所以 胖乎乎的 通过了 这 篮子 非常 小心 到 这 孩子们 , 尽管 每个 一 帮助
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

于是，胖子小心翼翼地把篮子递给孩子们，每个孩子都自己拿了一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd]
and then she started
和 然后 她 开始

然后她就开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[tuː; tə] [wɔːk] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [triː] .
to walk carefully over the grass toward a seat under a big tree .
到 走 小心 超过 这 草 朝向 一个 座位 在下面 一个 大的 树 .

小心翼翼地穿过草地，走向大树下的座位。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ? " [ɑːskt] ['luːsi] .
" And what is your party ? " asked Lucy .
" 和 什么 是 你的 派对 ? " 问 露西 .

“你们是什么党派？”露西问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , [ai] [θɪŋk] ,
" It must be a very nice one , I think ,
" 它 必须 是 一个 非常 好的 一 , 我 思考 ,

我想，那一定是一个非常不错的选择。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [iːt] . "
if you have such things as those to eat . "
如果 你 有 这样的 事物 作为 那些 到 吃 . "

如果你有这些东西可以吃的话。”

" [əʊ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['tʃʌbi] ;
" Oh , there it is , " said Chubby ;
" 哦 , 那里 它 是 , " 说 胖乎乎的 ;

“哦，找到了，”胖子说；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]
and looking in the direction of her finger the children saw a table
和 寻找 在 这 方向 的 她 手指 这 孩子们 锯 一个 桌子
['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,
covered with a white cloth ,
涵盖 和 一个 白色的 布 ,

孩子们顺着她手指的方向望去，看到一张铺着白布的桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [tiː] - [set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and a pretty blue tea - set upon it .
和 一个 漂亮的 蓝色的 茶 - 放 之上 它 .

上面还放着一套漂亮的蓝色茶具。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['veri] ['hʌŋgri] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [fiːst] ,
They had evidently been very hungry when they began the feast ,
他们 有 显然 到过 非常 饥饿的 什么时候 他们 开始 这 盛宴 ,

显然，他们在开始宴饮时已经非常饥饿了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
for not a crumb remained upon one of the plates , and three little girls were sitting there ,
为了 不是 一个 屑 剩余 之上 一 的 这 盘子 , 和 三 小的 女孩们 是 坐着 那里 ,

其中一个盘子里连一点食物碎屑都没剩下，三个小女孩正坐在那里。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
waiting patiently for a fresh supply of good things .
等待 耐心 为了 一个 新鲜的 供应 的 好的 事物 .

耐心等待新鲜好东西的到来。

['ɒli] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɒtʃt] ['tʃʌbi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] ['beriz] ['seɪfli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Ollie and Lucy watched Chubby till she set her plate of berries safely upon the table ,
奥利 和 露西 观看 胖乎乎的 直到 她 放 她 盘子 的 浆果 安全 之上 这 桌子 ,

奥利和露西一直看着查比，直到她把那盘浆果稳稳地放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [rɪ'membəd]
and then , turning around , they remembered
和 然后 , 转弯 大约 , 他们 记得

然后，他们转过身，想起来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
that they had only a short time to stay at the beach ,
那 他们 有 仅有的 一个 短的 时间 到 停留 在 这 海滩 ,

他们只有很短的时间在海滩上停留。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
and that consequently they had better not lose any more time in loitering by the way .
和 那 最后 他们 有 更好的 不是 失去 任何 更多的 时间 在 游荡 经过 这 方式 .

因此，他们最好不要再浪费时间闲逛了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['ɑːliz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
It was only a quarter of a mile from Ollie's house to the water ,
它 曾是 仅有的 一个 四分之一 的 一个 英里 从 奥利 房子 到 这 水 ,

从奥利家到水边只有四分之一英里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] .
and it did not take long to get over the ground which lay between .
和 它 做过 不是 拿 长的 到 得到 超过 这 地面 哪个 躺 之间 .

跨越中间的障碍并没有花费太多时间。

['ɒli] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Ollie was never tired of the ocean ,
奥利 曾是 绝不 疲劳的 的 这 海洋 ,

奥利永远不会厌倦大海。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ə; eɪ][deɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt]
and it was a rare thing for her to let a day pass without
和 它 曾是 一个 稀有的 事物 为了 她 到 让 一个 天 经过 没有
['spendɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
spending some time on the shore .
开支 一些 时间 在 这 支撑 .

对她来说，一天不去海边待一会儿是件稀奇事。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
Some one was there before them ,
一些 一 曾是 那里 前 他们 ,

他们之前有人在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ;
and at first the children could not imagine whom it could be ;
和 在 第一的 这 孩子们 可以 不是 想象 谁 它 可以 是 ;

起初孩子们无法想象会是谁；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['pɑːmə(r)] , [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
but as they drew nearer they saw that it was Miss Palmer , their teacher .
但 作为 他们 画 更近 他们 锯 那 它 曾是 错过 帕尔默 , 他们的 老师 .

但走近后，他们发现那是他们的老师帕尔默小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
She had thrown off her hat ,
她 有 抛掷 离开 她 帽子 ,

她把帽子扔掉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl]
and was reading so earnestly that she neither saw nor heard the children till
和 曾是 阅读 所以 切实 那 她 两者都不 锯 也不 听到 这 孩子们 直到
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
they were close upon her .
他们 是 关闭 之上 她 .

她看书看得非常认真，以至于孩子们走到她跟前，她既没看见也没听见。

[mɪs] ['pɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd]
Miss Palmer was very much beloved
错过 帕尔默 曾是 非常 很多 心爱

帕尔默小姐深受爱戴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[baɪ][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ,
by all of her scholars ,
经过 全部 的 她 学者们 ,

被她所有的学者所认可，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
and they thought nothing a greater treat than to sit by her side
和 他们 想法 没有什么 一个 更大的 对待 比 到 坐 经过 她 边
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɔː(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and listen while she told them stories or talked to them .
和 听 尽管 她 讲述 他们 故事 或者 谈话 到 他们 .

他们认为，能坐在她身边，听她讲故事或和她聊天，是莫大的享受。

[səʊ] [wen] ['aʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
So when our two little friends saw who it was , they ran and sat down ,
所以 什么时候 我们的 二 小的 朋友们 锯 WHO 它 曾是 , 他们 跑 和 卫星 向下 ,

所以，当我们的两个小伙伴看到是谁时，就跑过去坐下了。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
one on each side of her .
一 在 每个 边 的 她 .

她两边各一个。

[mɪs] ['pɑːmə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə'pɒn]
Miss Palmer looked up , and upon
错过 帕尔默 看起来 向上 , 和 之上

帕尔默小姐抬起头，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
seeing who it was that had interrupted her she closed her book ,
看到 WHO 它 曾是 那 有 中断 她 她 关闭 她 书 ,

看到打断她的人是谁，她合上了书。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
and said she was just wishing she had some one to talk to .
和 说 她 曾是 只是 祝 她 有 一些 一 到 讲话 到 .

她说她只是希望有人能和她聊聊。

" [duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Do you notice how still it is ? " she said ,
" 做 你 注意 如何 仍然 它 是 ? " 她 说 ,

“你注意到周围很安静吗？”她说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [hɒt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ?
" and how close and hot the air is ?
" 和 如何 关闭 和 热的 这 空气 是 ?

“空气有多近、多热？”

[ai][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] .
I fear we are going to have a terrible storm .
我 害怕 我们 是 去 到 有 一个 糟糕的 风暴 .

我担心我们会遭遇一场可怕的风暴。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
We must watch the clouds , and run a race with them .
我们 必须 手表 这 云 , 和 跑步 一个 种族 和 他们 .

我们必须观察云朵，并与它们赛跑。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [həʊm] [fɜːst] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [duː; də] ,
If we get home first , all will be well , but if the clouds do ,
如果 我们 得到 家 第一的 , 全部 将要 是 出色地 , 但 如果 这 云 做 ,

如果我们先到家，一切都会好起来的，但如果乌云先到，

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kləʊðz] !
alas for our clothes !
唉 为了 我们的 衣服 !

唉，我们的衣服真可惜！

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
" Just as she spoke they heard a low muttering of thunder ,
" 只是 作为 她 辐 他们 听到 一个 低的 喃喃自语 的 雷 ,

“她话音刚落，就听到一阵低沉的雷声。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][kəʊld][wɪnd] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .
and then suddenly a blast of cold wind rushed by them .
和 然后 突然 一个 爆炸 的 寒冷的 风 匆忙 经过 他们 .

突然，一阵寒风从他们身边呼啸而过。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [klaʊdz] [rəʊld] ['ræpɪdli] [ʌp] ,
The big black clouds rolled rapidly up ,
这 大的 黑色的 云 滚动 快速 向上 ,

巨大的黑色云层迅速升腾而起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and in a moment the whole scene before them was changed .
和 在 一个 片刻 这 所有的 场景 前 他们 曾是 已更改 .

转瞬之间，眼前的景象完全改变了。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
The ocean
这 海洋

海洋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] , ['æŋgri] [lʊk] ,
began to have a lowering , angry look ,
开始 到 有 一个 降低 , 生气的 看 ,

他的表情开始变得阴沉而愤怒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd]
and a schooner which had been lying lazily in the water gave a bound
和 一个 大篷车 哪个 有 到过 说谎 懒洋洋 在 这 水 给予 一个 边界
['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kriːtʃə(r)] ,
forward like a live creature ,
向前 喜欢 一个 居住 生物 ,

一艘原本懒洋洋地躺在水面上的帆船，突然像活物一样向前跃去。

[ænd; ənd] [sped] [ɒn] [ɪts] [wei] .
and sped on its way .
和 加速 在 它是 方式 .

然后加速驶离。

[mɪs] ['pɑːmə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Miss Palmer sprang to her feet , saying , " Now , children , the time for
错过 帕尔默 弹簧 到 她 脚 , 说 , " 现在 , 孩子们 , 这 时间 为了
[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [kʌm] .
the race has come .
这 种族 有 来 .

帕尔默小姐猛地站起身来，说道："孩子们，比赛时间到了。"

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] , [bʌt; bət] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ;
The rain is determined to get there first , but so are we ;
这 雨 是 决定 到 得到 那里 第一的 , 但 所以 是 我们 ;

雨水决心先到达那里，但我们也是；

[siː] [huː] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .
see who will win the race .
看 WHO 将要 赢 这 种族 .

看看谁会赢得比赛。

" [səʊ][ɔːl] [θriː] ['stɑːtɪd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk]
" So all three started on at a quick
" 所以 全部 三 开始 在 在 一个 快的

所以这三个人都迅速开始了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[peɪs] .
pace .
步伐 .

步伐。

[wʌn] [bɪg] [drɒp] [fel] [ɒn] ['luːsiz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] .
One big drop fell on Lucy's hand , and they hurried on .
一 大的 降低 跌倒 在 露西的 手 , 和 他们 慌忙 在 .

一大滴水落在露西的手上，她们赶紧继续往前走。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['beəli] [ðeəz] ,
The race was barely theirs ,
这 种族 曾是 仅仅 他们的 ,

这场比赛他们几乎没占上风。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm]
for just as they stepped in at the door a blinding flash of lightning came
为了 只是 作为 他们 步 在 在 这 门 一个 失明 闪光 的 闪电 来了
,
,
,

他们刚踏进门，一道耀眼的闪电就划破夜空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
and a crash of thunder almost at the same instant ,
和 一个 碰撞 的 雷 几乎 在 这 相同的 立即的 ,

几乎与此同时，一声雷鸣响起。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [haʊzd] .
which made them glad enough that they were safely housed .
哪个 制成 他们 高兴的 足够的 那 他们 是 安全 房屋 .

这让他们非常高兴自己能有安全的住所。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [siːst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][reɪn]
Although the thunder and lightning ceased after a while , and even the rain
虽然 这 雷 和 闪电 停止 后 一个 尽管 , 和 甚至 这 雨
[pɔː] [ɪt'self] [aʊt] ,
poured itself out ,
倾倒 本身 出去 ,

虽然过了一会儿雷电停止了，雨也倾盆而下，

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bləʊ] ['fjʊəriəsli] .
the wind continued to blow furiously .
这 风 持续 到 吹 愤怒地 .

风依然狂风大作。

['luːsi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [deəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm]
Lucy waited till she dared wait no longer , and then said that she must go home
露西 等待 直到 她 敢于 等待 不 更长 , 和 然后 说 那 她 必须 去 家
,
,
,

露西等到再也不敢等了，才说她必须回家了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː]
for she knew
为了 她 知道

因为她知道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
her mother was already anxious about her .
她 母亲 曾是 已经 焦虑的 关于 她 .

她母亲已经很担心她了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] , [ˈluːsi] , " [sed] [ˈɒli] ; " [siː] [haʊ] [ðæt] [greɪt] [triː] [bendz] ;
" Oh , you can't go , Lucy , " said Ollie ; " see how that great tree bends ;
" 哦 , 你 不能 去 , 露西 , " 说 奥利 ; " 看 如何 那 伟大的 树 弯曲 ;

“哦，露西，你不能去，”奥利说；“看看那棵大树是怎么弯曲的；

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
why , you couldn't keep on your feet for one minute .
为什么 , 你 不能 保持 在 你的 脚 为了 一 分钟 .

为什么？你连一分钟都站不稳。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈɑːliz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] .
" Just then they looked out of the window and saw Ollie's father riding by .
" 只是 然后 他们 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 奥利 父亲 骑术 经过 .

就在这时，他们向窗外望去，看到奥利的父亲骑马经过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈɒli] , [ˈluːzɪŋ] [nəʊ] [taɪm] ,
He had just stopped to speak to some one , and Ollie , losing no time ,
他 有 只是 停止 到 说话 到 一些 一 , 和 奥利 , 输 不 时间 ,

他刚才停下来和人说话，奥利立刻行动起来，

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
opened the window and called to him .
打开 这 窗户 和 称为 到 他 .

打开窗户，喊他过来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [pəˈpɑː] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
" Papa , papa , " she called ,
" 爸爸 , 爸爸 , " 她 称为 ,

“爸爸，爸爸，”她喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ?
" do you think it is safe for Lucy to try to go home ?
" 做 你 思考 它 是 安全的 为了 露西 到 尝试 到 去 家 ?

你认为露西回家安全吗？

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] ['ɑːliz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
" The wind was making such a terrible noise that Ollie's voice could not be
" 这 风 曾是 制作 这样的 一个 糟糕的 噪音 那 奥利 嗓音 可以 不是 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

"风声震耳欲聋，奥利的声音根本听不见。"

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Mr . Rogers dismounted and came to the window .
先生 . 罗杰斯 下马 和 来了 到 这 窗户 .

罗杰斯先生下了马，走到窗边。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He did not think it at all safe for Lucy to go home in such a
他 做过 不是 思考 它 在 全部 安全的 为了 露西 到 去 家 在 这样的 一个

他认为露西在这种情况下回家一点也不安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[geɪl] ,
gale ,
大风 ,

大风，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ɪn'sted] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kɔɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [beg] [pə'mɪʃ(ə)n]
and promised instead to go to Mr . Coit's house and beg permission
和 承诺 反而 到 去 到 先生 . 科伊特 房子 和 求 允许
[fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['ɒli] .
for Lucy to stay all night with Ollie .
为了 露西 到 停留 全部 夜晚 和 奥利 .

他答应去科伊特先生家，请求允许露西在奥利家过夜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Of course both of the children were overjoyed with this arrangement ,
的 课程 两个都 的 这 孩子们 是 欣喜若狂 和 这 安排 ,

两个孩子当然对这样的安排非常高兴。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
and begun at once to amuse themselves .
和 开始 在 一次 到 娱乐 他们自己 .

他们立刻开始自娱自乐。

['ɑːliz] [pə'pɑː] [suːn] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ,
Ollie's papa soon came back , bringing with him a bag for Lucy ,
奥利 爸爸 很快 来了 后退 , 带来 和 他 一个 包 为了 露西 ,

奥利的爸爸很快回来了，还带了一个给露西的包。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
which contained everything that she could possibly want during the night .
哪个 包含 一切 那 她 可以 可能 想 期间 这 夜晚 .

里面装着她晚上可能需要的一切东西。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'beɪtɪŋ] , [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊəri] .
The wind , instead of abating , increased in fury .
这 风 , 反而 的 减弱 , 增加 在 愤怒 .

风势不但没有减弱，反而愈演愈烈。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [waɪld] [biːst] .
It roared and screamed about the house like an angry wild beast .
它 咆哮 和 尖叫 关于 这 房子 喜欢 一个 生气的 荒野 兽 .

它像一头愤怒的野兽一样，在房子里咆哮嘶吼。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [əʊld] ['mɪli] [hæd; həd] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [bliːtʃ] ,
It caught up the clothes which old Milly had spread upon the grass to bleach ,
它 捕捉 向上 这 衣服 哪个 老的 米莉 有 传播 之上 这 草 到 漂白 ,

它卷起了老米莉摊在草地上准备漂白的衣服。

[ænd; ənd] [wɜːl] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɝklz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
and whirled them round and round in circles over the house ,
和 旋转 他们 圆形的 和 圆形的 在 界 超过 这 房子 ,

然后把它们在房子上空转圈圈，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] .
and carried them off no one knew where .
和 携带 他们 离开 不 一 知道 在哪里 .

然后把他们带走了，没有人知道他们去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði] [əʊld] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
It seized the old bucket which hung in the well , and swung it back
它 查获 这 老的 桶 哪个 悬挂 在 这 出色地 , 和 摇摆 它 后退

它抓住了挂在井里的旧水桶，把它甩了回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [deəd] [gəʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
and forth with such force that no one dared go near enough to fasten it .
和 前进 和 这样的 力量 那 不 一 敢于 去 靠近 足够的 到 系 它 .

来回拉扯，力道之大，以至于没有人敢靠近去系紧它。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [bed] ,
At eight o'clock the children went to bed ,
在 八 点钟 这 孩子们 去 到 床 ,

八点钟孩子们就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
and in spite of the wind they were soon sleeping soundly .
和 在 尽管如此 的 这 风 他们 是 很快 睡眠 稳固地 .

尽管风很大，他们很快也睡着了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
All was still within the house ,
全部 曾是 仍然 之内 这 房子 ,

屋内一切依旧静谧。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd] ['ɒli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [stɔːrmz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)]
and both Lucy and Ollie were too much used to storms on the sea - shore
和 两个都 露西 和 奥利 是 也 很多 用过的 到 暴风雨 在 这 海 - 支撑
[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
to be disturbed by them .
到 是 不安 经过 他们 .

露西和奥利都太习惯海边的风暴了，所以不会被风暴所惊扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , ['lu:si] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] .
Suddenly , however , Lucy started from her bed .
突然 , 然而 , 露西 开始 从 她 床 .

然而，露西突然从床上跳了起来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ?
What was that sound ?
什么 曾是 那 声音 ?

那是什么声音?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
surely it was the slamming of the front door .
一定 它 曾是 这 猛击 的 这 正面 门 .

肯定是前门砰的一声关上了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st] .
While she was listening she saw something which made her heart beat fast .
尽管 她 曾是 聆听 她 锯 某物 哪个 制成 她 心 打 快速地 .

她一边听着，一边看到了一些东西，这让她心跳加速。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wɪtʃ] [ʃɒt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
It was a rocket which shot by her window .
它 曾是 一个 火箭 哪个 射击 经过 她 窗户 .

那是一枚从她窗外射过的火箭。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] .
Another and another followed .
其他 和 其他 随后 .

又一个，接着又一个。

['lu:si] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dres] .
Lucy sprang out of bed and began to dress .
露西 弹簧 出去 的 床 和 开始 到 裙子 .

露西猛地从床上跳起来，开始穿衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] - [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There was hardly a child in Spehunket who did not know the terrible meaning of the
那里 曾是 几乎 一个 孩子 在 - WHO 做过 不是 知道 这 糟糕的 意义 的 这

在斯佩洪凯特，几乎没有哪个孩子不知道这可怕的含义。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['rɒkɪt] ['sɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .
rocket soaring into the air in the dead of night .
火箭 翱翔 进入 这 空气 在 这 死的 的 夜晚 .

夜深人静之时，一枚火箭腾空而起。

['lu:si] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] ,
Lucy hastily slipped on her clothes , and then , going back to the bed ,
露西 草草 滑倒了 在 她 衣服 , 和 然后 , 去 后退 到 这 床 ,

露西匆匆套上衣服，然后回到床上。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ɑ:liz] [hænd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɒftli] ,
she took Ollie's hand and called softly ,
她 采取 奥利 手 和 称为 轻轻 ,

她握住奥利的手，轻声说道：

" ['ɒli] , ['ɒli] ! [weɪk] [ʌp] .
" Ollie , Ollie ! wake up .
" 奥利 , 奥利 ! 唤醒 向上 .

"奥利，奥利！醒醒。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
There is a wreck , and I think some of the people have gone down to the beach .
那里 是 一个 破坏 , 和 我 思考 一些 的 这 人们 有 已消失 向下 到 这 海滩 .

那里有一艘沉船，我想有些人已经下到海滩去了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] ?
Don't you want to go too ?
不 你 想 到 去 也 ?

你不想也去吗?

" ['ɒli] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] .
" Ollie started up , looking frightened at being so suddenly roused .
" 奥利 开始 向上 , 寻找 害怕 在 存在 所以 突然 唤醒 .

奥利猛地坐了起来，看起来很害怕，因为他被突然吵醒了。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she asked excitedly .
" 她 问 兴奋地 .

她兴奋地问道。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "

"什么事？ "

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rek] , ['ɒli] , " [sed] ['luːsi] ,
" There is a wreck , Ollie , " said Lucy ,
" 那里 是 一个 破坏 , 奥利 , " 说 露西 ,

"奥利，那里出了车祸,"露西说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
" and the men at the life - saving station are hard at work .
" 和 这 男人 在 这 生活 - 保存 车站 是 难的 在 工作 .

"救生站的男人们正在努力工作。"

[əʊ] , ['ɒli] !
Oh , Ollie !
哦 , 奥利 !

哦，奥利！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] !
just think of the poor things clinging to the ship , and expecting every moment to go down !
只是 思考 的 这 贫穷的 事物 依恋 到 这 船 , 和 期待 每一个 片刻 到 去 向下 !

想想那些可怜的人们紧紧抓住船体，时刻担心沉船的情景吧!

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn]
I must go down
我 必须 去 向下

我必须下去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kænt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] .
there and see if I can't do something to help .
那里 和 看 如果 我 不能 做 某物 到 帮助 .

到那儿看看我能不能帮上什么忙。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɒli] [wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz]['luːsi] .
" By this time Ollie was wide awake , and as interested as Lucy .
" 经过 这 时间 奥利 曾是 宽的 醒 , 和 作为 感兴趣的 作为 露西 .

这时，奥利已经完全清醒了，并且和露西一样感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [went] ['sɒftli] [daʊn] - [steəz] .
It did not take her long to dress , and in a few minutes they went softly down - stairs .
它 做过 不是 拿 她 长的 到 裙子 , 和 在 一个 很少 分钟 他们 去 轻轻 向下 - 楼梯 .

她很快就穿好了衣服，几分钟后，他们轻手轻脚地下了楼。

['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] - [bed] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
Mrs . Rogers ' bed - room door was open ,
太太 . 罗杰斯 - 床 - 房间 门 曾是 打开 ,

罗杰斯太太的卧室门开着，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] ['ɑːliz] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and upon looking in the children saw that Ollie's papa and mamma had gone to the beach .
和 之上 寻找 在 这 孩子们 锯 那 奥利 爸爸 和 妈妈 有 已消失 到 这 海滩 .

孩子们往里一看，发现奥利的爸爸妈妈去了海滩。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
As there was no one of whom they could ask permission ,
作为 那里 曾是 不 一 的 谁 他们 可以 问 允许 ,

由于他们找不到可以征求意见的人，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ræpt] [hɜː'self] ['wɔːmli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɔːl] ,
each little girl wrapped herself warmly in a woollen shawl ,
每个 小的 女孩 包装 她自己 热情地 在 一个 羊毛 披肩 ,

每个小女孩都用羊毛披肩把自己裹得暖暖的。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and drawing the bolt of the kitchen door they stepped out into the night .
和 绘画 这 螺栓 的 这 厨房 门 他们 步 出去 进入 这 夜晚 .

他们拉开厨房门的门闩，走进了夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] ,
It was two o'clock ,
它 曾是 二 点钟 ,

当时是两点钟。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði][wɪnd]
and during the six hours which had passed since they went to bed the wind
和 期间 这 六 小时 哪个 有 通过了 自从 他们 去 到 床 这 风
[hæd; həd] [ə'beit] [ɪn] [fɔːs] ['sʌmwɒt] .
had abated in force somewhat .
有 减弱 在 力量 有些 .

从他们上床睡觉到现在已经过去了六个小时，风势有所减弱。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blæk] , ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The sky was full of black , angry - looking clouds , but the
这 天空 曾是 满的 的 黑色的 , 生气的 - 寻找 云 , 但 这

天空布满了乌云，乌云密布，看起来怒气冲冲，但是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[muːn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [siːn] .
moon was struggling to make herself seen .
月亮 曾是 挣扎 到 制作 她自己 已见 .

月亮努力让自己被人看到。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] ,
On the whole , it was not a dark night ,
在 这 所有的 , 它 曾是 不是 一个 黑暗的 夜晚 ,

总的来说，那不是一个漆黑的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [pɑːθ] [wɪtʃ]
and the children found no difficulty whatever in seeing the well - worn path which
和 这 孩子们 成立 不 困难 任何 在 看到 这 出色地 - 磨损 小路 哪个
[led] [θruː] [ðeə(r)] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
led through their field to the beach .
引领 通过 他们的 场地 到 这 海滩 .

孩子们毫不费力地就看到了那条穿过田野通往海滩的熟悉小路。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
If they had been doubtful of the way they would have been guided by the
如果 他们 有 到过 疑 的 这 方式 他们 会 有 到过 引导 经过 这
['bɔnˌfaiəz] ,
bonfires ,
篝火 ,

如果他们对自己的道路有所怀疑，篝火就会指引他们前进的方向。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rɒkɪt] [wɪtʃ] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;
and by an occasional rocket which shot up into the air ;
和 经过 一个 偶然 火箭 哪个 射击 向上 进入 这 空气 ;

偶尔还有火箭射向天空；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][rəʊd] [wel] ,
but as it was they knew the road well ,
但 作为 它 曾是 他们 知道 这 路 出色地 ,

但他们对这条路很熟悉。

[ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
and excepting when the moon was hidden for a moment behind a
和 除外 什么时候 这 月亮 曾是 隐 为了 一个 片刻 在后面 一个
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

除了月亮被云层遮挡住片刻的时候，

[ɔːl][wɒz; wəz] [braɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
all was bright around them .
全部 曾是 明亮的 大约 他们 .

他们周围一片明亮。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
They soon reached the beach ,
他们 很快 达到 这 海滩 ,

他们很快到达了海滩。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [brɪŋ]
and were there just in time to see the men from the station bring
和 是 那里 只是 在 时间 到 看 这 男人 从 这 车站 带来
[daʊn] [ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] .
down the life - boat .
向下 这 生活 - 船 .

他们正好赶到，看到车站的工作人员把救生艇放下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [pʊl] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] [wɒz; wəz] [suːn]
It was a hard pull through the sand , but the feat was soon
它 曾是 一个 难的 拉 通过 这 沙 , 但 这 特技 曾是 很快
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

在沙地上艰难地拉动，但很快就完成了这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][left][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
and the boat was left near the water's edge , to be ready in case the
和 这 船 曾是 左边 靠近 这 水的 边缘 , 到 是 准备好 在 案件 这

船被留在水边，以备不时之需。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] .
line from the mortar should fail to reach the wreck .
线 从 这 砂浆 应该 失败 到 抵达 这 破坏 .

迫击炮的炮管应该无法到达残骸处。

[ðə; ði]['mɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
The mortar was standing there ,
这 砂浆 曾是 常设 那里 ,

那门迫击炮就立在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][send] [aʊt][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ]
and the men were preparing to send out the line which was to bring
和 这 男人 是 准备 到 发送 出去 这 线 哪个 曾是 到 带来
['sʌkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [rek] .
succor to the terrified passengers on the wreck .
救助 到 这 恐惧 乘客 在 这 破坏 .

这些人正准备放出绳索，为沉船上惊恐万分的乘客提供救援。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʊld] — " [bæŋ] , " [ænd; ənd] [ɒf] [went] [ðə; ði][laɪn] ,
At the word of command the string was pulled — " Bang , " and off went the line ,
在 这 单词 的 命令 这 细绳 曾是 拉 — " 砰 , " 和 离开 去 这 线 ,

随着一声令下，绳子被拉动——“砰”的一声，缆绳飞了出去。

[kɜːrvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
curving through the air .
弯曲 通过 这 空气 .

在空中划出一道弧线。

['evri] [wʌn] [wɒtʃt] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Every one watched in breathless anxiety to see if it would reach the ship .
每一个 一 观看 在 喘不过气 焦虑 到 看 如果 它 会 抵达 这 船 .

每个人都屏息凝神地紧张地注视着，看它能否到达船上。

[jes] , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .
Yes , on it went , and then dropped down upon the deck .
是的 , 在 它 去 , 和 然后 掉落 向下 之上 这 甲板 .

是的，它继续向前，然后掉到了甲板上。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
A shout of joy rose up from the crowd upon the beach ,
一个 喊 的 喜悦 玫瑰 向上 从 这 人群 之上 这 海滩 ,

海滩上的人群中响起一阵欢呼声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [rek] ,
and it must have been answered by those on the wreck ,
和 它 必须 有 到过 回答 经过 那些 在 这 破坏 ,

而沉船上的人肯定回答了这个问题。

[bʌt; bət] ['evri] [saʊnd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] .
but every sound was lost in the roaring of the wind and of the angry waves .
但 每一个 声音 曾是 丢失的 在 这 咆哮 的 这 风 和 的 这 生气的 波浪 .

但是，所有的声音都被呼啸的风声和汹涌的波涛淹没了。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][laɪn][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ,
In an instant a stronger line was attached , and to that ,
在 一个 立即的 一个 更强 线 曾是 随附的 , 和 到 那 ,

瞬间，一根更粗的绳子接了上去，然后，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] ,
after being drawn on board and securely fastened to the mast ,
后 存在 绘制 在 木板 和 安全地 系紧 到 这 桅杆 ,

被拉上船并牢牢固定在桅杆上后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [ɒn] [bɔːd] .
a little car was attached and was quickly drawn on board .
一个 小的 车 曾是 随附的 和 曾是 迅速地 绘制 在 木板 .

一辆小汽车被挂上去，并迅速被拉上了船。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [kɑː(r)][wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Into this car one human being could get at a time ,
进入 这 车 一 人类 存在 可以 得到 在 一个 时间 ,

这辆车一次只能坐一个人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbrekər] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and could be drawn over the breakers safely to the shore .
和 可以 是 绘制 超过 这 断路器 安全 到 这 支撑 .

并能安全地被拖过海浪到达岸边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [bɪˈgæn][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
The work of the night now began in earnest .
这 工作 的 这 夜晚 现在 开始 在 认真 .

夜间的工作现在正式开始了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [went] [ðə; ði][kɑː(r)] .
Back and forth went the car .
后退 和 前进 去 这 车 .

汽车来回行驶。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][pəˈpɑː][ɔː(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] ,
Sometimes it brought back a little child , sometimes a papa or mamma ,
有时 它 带来 后退 一个 小的 孩子 , 有时 一个 爸爸 或者 妈妈 ,

有时它带回来的是个小孩，有时是爸爸或妈妈。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈseɪləz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkæptɪn] ,
and at last the sailors one by one , and then , last of all , the faithful captain ,
和 在 最后的 这 水手们 一 经过 一 , 和 然后 , 最后的 的 全部 , 这 忠实 队长 ,

最后，水手们一个接一个地离世，最后，忠诚的船长也离开了人世。

[huː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ˈseɪfli] [ɒn][ðə; ði][lænd] .
who would not leave his ship until he had seen all his passengers and crew safely on the land .
WHO 会 不是 离开 他的 船 直到 他 有 已见 全部 他的 乘客 和 全体人员 安全 在 这 土地 .

他坚持要等到所有乘客和船员安全上岸后才肯离开他的船。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ˈluːsi][ænd; ənd] [ˈɒli] [stʊd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] ,
When they began working the car Lucy and Ollie stood by looking on ,
什么时候 他们 开始 在职的 这 车 露西 和 奥利 站立 经过 寻找 在 ,

当他们开始修理汽车时，露西和奥利站在一旁看着。

[ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][help] [ðəʊz] [breɪv] [men] .
and longing to help those brave men .
和 渴望 到 帮助 那些 勇敢的 男人 .

并渴望帮助那些勇敢的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?
But they were only little girls , and what could they do ?
但 他们 是 仅有的 小的 女孩们 , 和 什么 可以 他们 做 ?

但她们只是小女孩，她们又能做什么呢？

" ['ɒli] , " [sed] ['luːsi] , " [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Ollie , " said Lucy , " I have an idea .
" 奥利 , " 说 露西 , " 我 有 一个 主意 .

"奥利,"露西说,"我有个主意。"

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bɒnfaɪə(r)] ?
Do you see that bonfire ?
做 你 看 那 篝火 ?

你看到那堆篝火了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [aʊt] .
It is nearly out .
它 是 几乎 出去 .

快要结束了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðə(r)][sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
If you will gather some sticks and build it up again ,
如果 你 将要 收集 一些 棍子 和 建造 它 向上 再次 ,

如果你能收集一些树枝，把它重新搭建起来，

[ai] [wɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['kɒfi]
I will run back to your house , and get some coffee
我 将要 跑步 后退 到 你的 房子 , 和 得到 一些 咖啡

我这就跑回你家，给你弄点咖啡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l] .
and a kettle .
和 一个 壶 .

还有一个水壶。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wʊd] [rɪ'freʃ] [ðiːz] [men] ['wʌndəfəli] . "
I think a cup of coffee would refresh these men wonderfully . "
我 思考 一个 杯子 的 咖啡 会 刷新 这些 男人 太棒了 . "

我认为一杯咖啡会让这些人精神焕发。

" [əʊ] , [jes] , ['luːsi] , " [sed] ['ɒli] , " [rʌn] — [rʌn] ['kwɪkli] .
" Oh , yes , Lucy , " said Ollie , " run — run quickly .
" 哦 , 是的 , 露西 , " 说 奥利 , " 跑步 — 跑步 迅速地 .

"哦，是的，露西,"奥利说，"快跑——快跑。"

[tel] ['mɪli] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Tell Milly to help you .
告诉 米莉 到 帮助 你 .

请米莉来帮你。

[ai] [sɔː] ['sæmbəʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] —
I saw Sambo here a moment ago —
我 锯 桑博 这里 一个 片刻 前 —

我刚才在这里看到了桑博——

[əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
oh , here he is .
哦 , 这里 他 是 .

哦，他来了。

['sæmbəʊ] , ['sæmbəʊ] ,
Sambo , Sambo ,
桑博 , 桑博 ,

桑博，桑博，

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [mɪs] ['luːsi] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz]
go back to the house with Miss Lucy and help her bring some things
去 后退 到 这 房子 和 错过 露西 和 帮助 她 带来 一些 事物

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
which she wants .
哪个 她 想要 .

和露西小姐一起回房子里，帮她拿一些她想要的东西。

" ['luːsi] [ænd; ənd] ['sæmbəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
" Lucy and Sambo were off in a hurry ,
" 露西 和 桑博 是 离开 在 一个 匆忙 ,

露西和桑博匆匆离开了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['ɒli] ['gæðəd] [ɔːl] [ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [ʃiː; ʃi]
and as soon as they were gone Ollie gathered all the drift - wood she
和 作为 很快 作为 他们 是 已消失 奥利 聚集 全部 这 漂移 - 木头 她

[kʊd; kəd] [faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,

他们走后，奥利立刻收集了她能找到的所有浮木。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [daɪd]
and proceeded immediately to brighten up the fire , which had nearly died
和 继续 立即地 到 提亮 向上 这 火 , 哪个 有 几乎 死亡

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后立即着手重新点燃几乎熄灭的火堆。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ,
She worked steadily and quietly ,
她 工作 稳步 和 悄悄 ,

她工作认真默默无闻。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ['luːsi] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['pækɪdʒ]
and by the time she had a bright blaze Lucy reappeared with a big package
和 经过 这 时间 她 有 一个 明亮的 火焰 露西 再次出现 和 一个 大的 包裹

[ɒv; əv] ['kɒfi] ,
of coffee ,
的 咖啡 ,

等她身上燃起熊熊烈火时，露西拿着一大包咖啡再次出现了。

[ə; eɪ] [pɒt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
a pot , and a pail of water .
一个 锅 , 和 一个 桶 的 水 .

一个锅，一桶水。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
They filled the pot and put it over the fire and waited for it
他们 已填 这 锅 和 放 它 超过 这 火 和 等待 为了 它

[tuː; tə] [bɔɪl] .
to boil .
到 熬 .

他们把锅装满水，放在火上，等着水烧开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
It seemed a long time before the
它 似乎 一个 长的 时间 前 这

似乎过了很久才......

[第44页]

[stiːm] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət]['ɡrædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dens] ,
steam began to rise , but gradually it became more and more dense ,
蒸汽 开始 到 上升 , 但 逐步地 它 成为 更多的 和 更多的 稠密 ,

蒸汽开始上升，但逐渐变得越来越浓密。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
until at last the cover of the pot began to dance up and down ,
直到 在 最后的 这 覆盖 的 这 锅 开始 到 舞蹈 向上 和 向下 ,

最后，锅盖开始上下跳动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bʌblɪŋ] [saʊnd] ['ɡriːtɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
and the delightful bubbling sound greeted their ears which told that the water
和 这 愉快 冒泡 声音 问候 他们的 耳朵 哪个 讲述 那 这 水
[wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
was boiling .
曾是 沸腾 .

悦耳的咕嘟咕嘟声传入耳中，告诉他们水已经沸腾了。

[ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ,
The coffee was already in the coffee - pot ,
这 咖啡 曾是 已经 在 这 咖啡 - 锅 ,

咖啡已经倒进咖啡壶里了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['ɡreɪtf(ə)l] ['freɪɡrəns] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .
and in a short time the grateful fragrance rose upon the air .
和 在 一个 短的 时间 这 感激的 香味 玫瑰 之上 这 空气 .

不一会儿，感激的芬芳便弥漫在空气中。

" [əʊ] , [əʊ] , " [sed] ['ɒli] , " [wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)] [mɪlk] [nɔː(r)]['ʃʊɡə(r)] ! "
" Oh , oh , " said Ollie , " we have neither milk nor sugar ! "
" 哦 , 哦 , " 说 奥利 , " 我们 有 两者都不 牛奶 也不 糖 ! "

“哦，哦,”奥利说，“我们既没有牛奶也没有糖！”

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] ,
" I never thought of that , " said Lucy , in a disappointed tone ,
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 露西 , 在 一个 失望的 语气 ,

“我从来没想过这一点,”露西失望地说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['laɪfˌseɪvɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] . "
" but I know they must have some at the lifesaving - station . "
" 但 我 知道 他们 必须 有 一些 在 这 救生 - 车站 . "

但我知道救生站肯定有一些。

" [ai] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [kruː] [wʌns]
" I knows where they keeps it , miss , for I used to be on the crew once
" 我 知道 在哪里 他们 保持 它 , 错过 , 为了 我 用过的 到 是 在 这 全体人员 一次
,
,
,

“我知道他们把它放在哪里，小姐，因为我以前也在那里工作过。”

" [sed] ['sæmbəʊ] ; " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" said Sambo ; " I'll be back in a jiffy with it .
" 说 桑博 ; " 患病的 是 后退 在 一个 瞬间 和 它 .

桑博说：“我马上就带着它回来。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

[səʊ] [ɒf] [went] [ˈsæmbəʊ] .
So off went Sambo .
所以 离开 去 桑博 .

于是桑博出发了。

[ðə; ði][ˈʃʊɡə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] , [bʌt; bət][əˈlæs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪlk] .
The sugar was found , but alas , there was no milk .
这 糖 曾是 成立 , 但 唉 , 那里 曾是 不 牛奶 .

糖找到了，可惜没有牛奶。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ˈɒli] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Never mind , " said Ollie ; " they must take it as it is .
" 绝不 头脑 , " 说 奥利 ; " 他们 必须 拿 它 作为 它 是 .

“没关系，”奥利说，“他们必须接受现实。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
It will do them just as much good .
它 将要 做 他们 只是 作为 很多 好的 .

这对他们同样有益。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,
Now all this time the brave men of the life - saving station had been hard at work ,
现在 全部 这 时间 这 勇敢的 男人 的 这 生活 - 保存 车站 有 到过 难的 在 工作 ,

这段时间以来，救生站的勇敢战士们一直在辛勤工作。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
drawing the car back and forth , and they had just brought in the captain ,
绘画 这 车 后退 和 前进 , 和 他们 有 只是 带来 在 这 队长 ,

他们来回拖着车，刚刚把船长带了进来。

[huː] , [æz; əz][ai] [sed] , [stʊd] [ˈfeɪθfəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ˈreskjuːd] ,
who , as I said , stood faithfully by his ship until all on board had been rescued ,
WHO , 作为 我 说 , 站立 忠实 经过 他的 船 直到 全部 在 木板 有 到过 获救 ,

正如我所说，他始终忠诚地守在船上，直到船上所有人员都获救为止。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] ,
when some one shouted ,
什么时候 一些 一 喊叫 ,

当有人喊叫时，

" [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] !
" A man — a man in the surf !
" 一个 男人 — 一个 男人 在 这 冲浪 !

“一个男人——一个在海浪中的男人！”

" [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
" They rushed into the water and looked anxiously before them .
" 他们 匆忙 进入 这 水 和 看起来 焦虑地 前 他们 .

他们冲进水里，焦急地向前望去。

[jes] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][mɑːst] .
Yes , there he was , clinging to a piece of the broken mast .
是的 , 那里 他 曾是 , 依恋 到 一个 片 的 这 破碎的 桅杆 .

是的，他就在那里，紧紧抓住一根断裂的桅杆碎片。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ,
His strength was almost gone ,
他的 力量 曾是 几乎 已消失 ,

他几乎耗尽了所有力气。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] ['əʊvə(r)][hɪm] [tuː] [strɒŋ] [peəz]
and just as a big wave was about to break over him two strong pairs
和 只是 作为 一个 大的 海浪 曾是 关于 到 休息 超过 他 二 强的 对
[ɒv; əv][hændz] [siːzd] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
of hands seized and dragged him almost exhausted to the shore .
的 双手 查获 和 拖拽 他 几乎 筋疲力尽的 到 这 支撑 .

就在大浪即将拍打过来的时候，两双有力的手抓住了他，把他拖到岸边，他几乎筋疲力尽。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm][hɒt] ['kɒfi] ?
" Would you like some hot coffee ?
" 会 你 喜欢 一些 热的 咖啡 ?

你想喝杯热咖啡吗?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm][hɒt] ['kɒfi] ? "
Would you like some hot coffee ? "
会 你 喜欢 一些 热的 咖啡 ? "

你想喝杯热咖啡吗?

" [wʌts] [ðæt] [ai][hɪə(r)][ə'baʊt][hɒt] ['kɒfi] ? " [sed] [wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['dʒɔɪfəli] .
" What's that I hear about hot coffee ? " said one and another joyfully .
" 是什么 那 我 听到 关于 热的 咖啡 ? " 说 一 和 其他 欣喜地 .

“我好像听说有热咖啡? ”其中一人高兴地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [hɒt] ['kɒfi] !
" Hot coffee !
" 热的 咖啡 !

“热咖啡！ ”

[waɪ] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
why , who has been good enough to think of that ? "
为什么 , WHO 有 到过 好的 足够的 到 思考 的 那 ? "

为什么? 谁能想到这个主意?

" [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [dʒəʊ] [braʊn] ;
" A cup of coffee would be a good thing , " said Joe Brown ;
" 一个 杯子 的 咖啡 会 是 一个 好的 事物 , " 说 乔 棕色的 ;

“来杯咖啡就好了,”乔·布朗说;

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə'baʊt] [biːt] [aʊt] .
" for the fact is , I for one am just about beat out .
" 为了 这 事实 是 , 我 为了 一 是 只是 关于 打 出去 .

“事实上，我个人几乎已经败下阵来。”

" ['luːsi] [ænd; ənd] ['ɒli] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
" Lucy and Ollie were quite delighted at the success of their undertaking ,
" 露西 和 奥利 是 相当 高兴极了 在 这 成功 的 他们的 承诺 ,

露西和奥利对他们的计划取得成功感到非常高兴。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] ['aʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] .
and for the next half hour were busy enough in pouring and passing the coffee .
和 为了 这 下一个 一半 小时 是 忙碌的 足够的 在 浇注 和 通过 这 咖啡 .

接下来的半个小时里，我们忙着倒咖啡、递咖啡。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ,
Not only were the men of the station thankful for a good drink ,
不是 仅有的 是 这 男人 的 这 车站 感恩 为了 一个 好的 喝 ,

车站里的男人们不仅对能喝上一杯好酒感到感激，

[bʌt; bət] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['pæsndʒər] ;
but so were the poor tired and frightened passengers ;
但 所以 是 这 贫穷的 疲劳的 和 害怕 乘客 ;

但那些疲惫不堪、惊恐万分的乘客们也是如此；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [kʌps] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
and the children had all they could do to fill up the cups fast enough .
和 这 孩子们 有 全部 他们 可以 做 到 充满 向上 这 杯子 快速地 足够的 .

孩子们使出浑身解数，才尽快把杯子装满。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['preɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['θɔːtflnəs] ,
They received a great many thanks and a great many praises for their thoughtfulness ,
他们 已收到 一个 伟大的 许多 谢谢 和 一个 伟大的 许多 赞扬 为了 他们的 深思熟虑 ,

他们的周到体贴赢得了许多人的感谢和赞扬。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['stiːmə(r)] [prə'pəʊzd] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and when they were through the captain of the wrecked steamer proposed three cheers for the
和 什么时候 他们 是 通过 这 队长 的 这 损毁 汽船 建议的 三 干杯 为了 这

当他们说完后，遇难汽船的船长提议为……欢呼三声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] .
kind little girls who had done so much to refresh them .
种类 小的 女孩们 WHO 有 完毕 所以 很多 到 刷新 他们 .

善良的小女孩们做了很多事来让她们精神焕发。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːti] [ɪ'nʌf] ,
The cheers were hearty enough ,
这 干杯 是 爽朗 足够的 ,

欢呼声十分热烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and the children were quite embarrassed to have the attention of so many people called to them .
和 这 孩子们 是 相当 尴尬的 到 有 这 注意力 的 所以 许多 人们 称为 到 他们 .

孩子们因为吸引了这么多人的注意而感到非常尴尬。

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [rɪ'freʃt] ['evri] [wʌn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊd] [hɒt] ['kɒfi] .
They felt quite repaid for all their trouble when they saw how refreshed every one looked after taking a cup of their good hot coffee .
他们 毛毡 相当 已偿还 为了 全部 他们的 麻烦 什么时候 他们 锯 如何 焕然一新 每一个 一 看起来 后 采取 一个 杯子 的 他们的 好的 热的 咖啡 .

看到大家喝了一杯香浓的热咖啡后都神清气爽，他们觉得自己的辛苦付出都值了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
After a while the crowd began to move on toward the station .
后 一个 尽管 这 人群 开始 到 移动 在 朝向 这 车站 .

过了一会儿，人群开始向车站方向移动。

[ðə; ði] [kruː] [rəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dræg] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] ,
The crew rolled up their ropes and proceeded to drag up the boat ,
这 全体人员 滚动 向上 他们的 绳索 和 继续 到 拖 向上 这 船 ,

船员们卷起绳索，开始将船拖上岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['niːdɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
which they had not needed after all .
哪个 他们 有 不是 需要 后 全部 .

他们最终发现根本不需要这些。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [nəʊ] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,
All were happy and thankful that no lives had been lost ,
全部 是 快乐的 和 感恩 那 不 生活 有 到过 丢失的 ,

所有人都感到高兴和感激，因为没有人丧生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pæsndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['melənkəli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['prɒbəbli] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
but the poor passengers were rather melancholy at the thought of probably losing all their luggage .
但 这 贫穷的 乘客 是 相当 忧郁 在 这 想法 的 大概 输 全部 他们的 行李 .

但想到可能会丢失所有行李，可怜的乘客们都相当沮丧。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Every one was wet through , and it was necessary that they should
每一个 一 曾是 湿的 通过 , 和 它 曾是 必要的 那 他们 应该

每个人都浑身湿透了，他们必须这样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[get] [ɒn] [draɪ] [kləʊðz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
get on dry clothes as soon as possible .
得到 在 干燥 衣服 作为 很快 作为 可能的 .

尽快换上干爽的衣服。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərə] ,
All the houses in the village were opened to the sufferers ,
全部 这 房屋 在 这 村庄 是 打开 到 这 受害者 ,

村里所有房屋都向受灾群众敞开了大门。

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] .
and soon every one was made comfortable .
和 很快 每一个 一 曾是 制成 舒服的 .

很快，每个人都感到舒适自在。

['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][wɒz; wəz] [lent] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Clothing of all sorts was lent them , for the morrow ,
衣服 的 全部 排序 曾是 借出的 他们 , 为了 这 明天 ,

人们为他们借来了各种各样的衣服，以备明天使用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd]
but in the mean time they were glad to go to bed and get a good
但 在 这 意思是 时间 他们 是 高兴的 到 去 到 床 和 得到 一个 好的
[rest][ænd; ənd] [sliːp] .
rest and sleep .
休息 和 睡觉 .

但与此同时，他们很高兴能上床睡觉，好好休息一下。

['ɒli] [ænd; ənd]['luːsi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] [tuː] , [bʌt; bət][nəʊ] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Ollie and Lucy went back to bed too , but no sleep came to them .
奥利 和 露西 去 后退 到 床 也 , 但 不 睡觉 来了 到 他们 .

奥利和露西也回到了床上，但他们却怎么也睡不着。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] ,
They talked until they saw the morning dawn ,
他们 谈话 直到 他们 锯 这 早晨 黎明 ,

他们一直聊到天亮。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and soon after sunrise they rose and dressed for breakfast .
和 很快 后 日出 他们 玫瑰 和 穿着 为了 早餐 .

天刚亮不久，他们就起床穿好衣服吃早餐了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rek] ,
After breakfast they went down on the beach again to look at the wreck ,
后 早餐 他们 去 向下 在 这 海滩 再次 到 看 在 这 破坏 ,

早餐后，他们再次来到海滩查看沉船残骸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and they spent a great deal of time there watching it .
和 他们 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 那里 观看 它 .

他们在那里花了大量时间观看。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
A great many efforts were made to save her , but all in vain .
一个 伟大的 许多 努力 是 制成 到 节省 她 , 但 全部 在 徒劳 .

人们为拯救她做了许多努力，但都无济于事。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]
One day , when the wind was
一 天 , 什么时候 这 风 曾是

有一天，当风……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
unusually high , a great wave struck her side , a crash was heard ,
异常地 高的 , 一个 伟大的 海浪 击 她 边 , 一个 碰撞 曾是 听到 ,
[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ,
and down she went ,
和 向下 她 去 ,

海浪异常高，一个巨浪猛烈地拍打在她身上，一声巨响，她沉了下去。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fər'evə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
out of sight forever , beneath the waves .
出去 的 视线 永远 , 下面 这 波浪 .

永远消失在人们的视线之外，沉入海底。

" [naʊ] , " [sed] ['luːsi] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] .
" Now , " said Lucy , " I suppose I must go home .
" 现在 , " 说 露西 , " 我 认为 我 必须 去 家 .

“现在,”露西说，“我想我该回家了。”

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt]
Mamma will be impatient to see me and to know that I am all right
妈妈 将要 是 不耐烦 到 看 我 和 到 知道 那 我 是 全部 正确的
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] . "
after the storm . "
后 这 风暴 . "

妈妈一定迫不及待地想见到我，想知道我是否平安度过这场风暴。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['ɒli] .
" And you want to see her too , I have no doubt , " said Ollie .
" 和 你 想 到 看 她 也 , 我 有 不 怀疑 , " 说 奥利 .

“毫无疑问，你也想见她,”奥利说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" Yes , indeed I do , but I should like to come back again .
" 是的 , 的确 我 做 , 但 我 应该 喜欢 到 来 后退 再次 .

“是的，我确实想来，但我还想再来一次。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ;
It is such fun to have a girl of my own age to talk to ;
它 是 这样的 乐趣 到 有 一个 女孩 的 我的 自己的 年龄 到 讲话 到 ;

能和同龄女孩聊天真是太有趣了;

[bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [get]
but mamma has to be very busy this week , and I must get
但 妈妈 有 到 是 非常 忙碌的 这 星期 , 和 我 必须 得到
[bæk] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
back and help her .
后退 和 帮助 她 .

但是妈妈这周非常忙，我必须回去帮她。

" [səʊ] ['luːsi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" So Lucy walked toward the house .
" 所以 露西 步行 朝向 这 房子 .

于是露西朝房子走去。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['ɑːliz]
She wanted to get her bag , and to say good - by to Ollie's
她 通缉 到 得到 她 包 , 和 到 说 好的 - 经过 到 奥利
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

她想拿上自己的包，然后和奥利的妈妈道别。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ]
The two children were talking so
这 二 孩子们 是 说 所以

两个孩子一直在说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['bɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wægən] ['stændɪŋ]
busily as they went along that they did not notice a horse and wagon standing
忙碌地 作为 他们 去 沿着 那 他们 做过 不是 注意 一个 马 和 车皮 常设
[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rɑːdʒərzɪz] [haʊs] ,
at the gate of Mr . Rogers's house ,
在 这 门 的 先生 . 罗杰斯的 房子 ,

他们一路忙忙碌碌，没有注意到罗杰斯先生家门口停着一辆马车。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
until they were close upon it .
直到 他们 是 关闭 之上 它 .

直到他们接近目标为止。

" [waɪ] , ['ɒli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] ; " [ðeə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [hɔːs] ; [pə'pɑː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm]
" Why , Ollie ! " exclaimed Lucy ; " there is our horse ; papa must have come
" 为什么 , 奥利 ! " 惊呼 露西 ; " 那里 是 我们的 马 ; 爸爸 必须 有 来
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“哎呀，奥利！”露西惊呼道，“那是我们的马；爸爸一定是来接我的。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] !
I wonder if we have kept him waiting !
我 想知道 如果 我们 有 保留 他 等待 !

我不知道我们是不是让他等太久了！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] , [tuː; tə]
" The children hurried in , and were soon in the sitting - room , where , to
" 这 孩子们 慌忙 在 , 和 是 很快 在 这 坐着 - 房间 , 在哪里 , 到
[ðeə(r)] [sə'praɪz] ,
their surprise ,
他们的 惊喜 ,

孩子们匆匆跑了进去，很快就到了客厅，令他们惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kɔɪt] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] .
they found Mr . and Mrs . Coit , talking very busily .
他们 成立 先生 . 和 太太 . 科伊特 , 说 非常 忙碌地 .

他们发现科伊特先生和太太正在热烈地交谈。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] ['luːsi] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [kɪs] , "
" Oh , mamma ! " said Lucy , running forward to get a good - morning kiss , "
" 哦 , 妈妈 ! " 说 露西 , 跑步 向前 到 得到 一个 好的 - 早晨 吻 , "
[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
have you come for me ?
有 你 来 为了 我 ?

“哦，妈妈！”露西说着，跑上前去要一个早安吻，“你是来接我的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] . "
It was too bad to keep you waiting ; I will be ready in one minute . "
它 曾是 也 坏的 到 保持 你 等待 ; 我 将要 是 准备好 在 一 分钟 . "

让您久等了实在太抱歉了，我马上就好。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɔɪt] , " [bʌt; bət][tu:; tə][beg]
" I have not come to take you away , " said Mrs . Coit , " but to beg
" 我 有 不是 来 到 拿 你 离开 , " 说 太太 . 科伊特 , " 但 到 求

"我不是来带走你的,"科伊特太太说,"而是来乞求……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . "
Mrs . Rogers to keep you a little longer . "
太太 . 罗杰斯 到 保持 你 一个 小的 更长 . "

罗杰斯太太想让你多待一会儿。

" [ɑ:] , [mɪs] ['lu:si] , " [sed] ['ɒli] , ['lɑ:fɪŋ] ,
" Ah , Miss Lucy , " said Ollie , laughing ,
" 啊 , 错过 露西 , " 说 奥利 , 笑 ,

"啊,露西小姐,"奥利笑着说。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
" you see they have found it so pleasant to be without you that they are
" 你 看 他们 有 成立 它 所以 令人愉快的 到 是 没有 你 那 他们 是
['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌju: 'es] .
going to give you to us .
去 到 给 你 到 我们 .

"你看,他们觉得没有你的日子过得非常愉快,所以他们要把你送给我们。"

" ['lu:si] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" Lucy looked from one to another in surprise .
" 露西 看起来 从 一 到 其他 在 惊喜 .

露西惊讶地看着他们俩。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?
" What do you mean , mamma ?
" 什么 做 你 意思是 , 妈妈 ?

"妈妈,你是什么意思?"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ; " [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?
" she asked ; " am I to stay here ?
" 她 问 ; " 是 我 到 停留 这里 ?

她问道:"我可以留在这里吗?"

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
what for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[haʊ] [lɒŋ] ? "
how long ? "
如何 长的 ? "

多久?

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" I will tell you , " said her mother .
" 我 将要 告诉 你 , " 说 她 母亲 .

"我会告诉你的,"她母亲说。

" [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [left] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][bæg] , [lɑ:st] [naɪt] ,
" Just after Mr . Rogers left our house with your bag , last night ,
" 只是 后 先生 . 罗杰斯 左边 我们的 房子 和 你的 包 , 最后的 夜晚 ,

"就在罗杰斯先生昨晚带着你的包离开我们家之后,

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['meəri] .
your father brought a letter from the post - office from your Aunt Mary .
你的 父亲 带来 一个 信 从 这 邮政 - 办公室 从 你的 阿姨 玛丽 .

你父亲从邮局带来了你姨妈玛丽的来信。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [west] ,
She is going to move out West ,
她 是 去 到 移动 出去 西方 ,

她要搬到西部去。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [liːvz] .
and wants us to go on and make her a visit before she leaves .
和 想要 我们 到 去 在 和 制作 她 一个 访问 前 她 树叶 .

她希望我们在她离开之前去探望她。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['wɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ,
We are going to take Willie , for I think a change of air would do him good ,
我们 是 去 到 拿 威利 , 为了 我 思考 一个 改变 的 空气 会 做 他 好的 ,

我们打算带威利出去走走，我觉得换换空气对他有好处。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ; [bʌt; bət]
after his illness ; but
后 他的 疾病 ; 但

他生病之后；但是

[jɔː(r); jə(r)]
your
你的

你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ænts] [haʊs] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] , [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] .
aunt's house is so small , I do not think it is best for you to go .
姑姑的 房子 是 所以 小的 , 我 做 不是 思考 它 是 最好的 为了 你 到 去 .

姑姑家太小了，我觉得你去那里不太合适。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] . "
As Mrs . Rogers has consented to keep you , I think you had better stay here . "
作为 太太 . 罗杰斯 有 同意 到 保持 你 , 我 思考 你 有 更好的 停留 这里 . "

既然罗杰斯太太同意让你留下来，我想你最好还是待在这里吧。

" [əʊ] , [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] !
" Oh , good , good , good !
" 哦 , 好的 , 好的 , 好的 !

“哦，好，好，好！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɒli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
" exclaimed Ollie , clapping her hands and jumping around the room for joy .
" 惊呼 奥利 , 鼓掌 她 双手 和 跳 大约 这 房间 为了 喜悦 .

“奥利高兴地拍着手，在房间里跳来跳去，惊呼道。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wiːk] .
" Now you will have to stay , and be my sister for a good long week .
" 现在 你 将要 有 到 停留 , 和 是 我的 姐姐 为了 一个 好的 长的 星期 .

“现在你必须留下来，整整一周做我的妹妹。”

" ['luːsi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] .
" Lucy hardly knew whether to be glad or sorry .
" 露西 几乎 知道 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 .

露西几乎不知道自己该高兴还是该难过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
She was delighted to stay with her friend ,
她 曾是 高兴极了 到 停留 和 她 朋友 ,

她很高兴能和朋友待在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['ɔːlməʊst] ['həʊmsɪk] .
but the thought of being so long away from her mamma made her feel almost homesick .
但 这 想法 的 存在 所以 长的 离开 从 她 妈妈 制成 她 感觉 几乎 想家 .

但想到要离开妈妈这么久，她就感到很想家。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɔɪt] ,
" I will write you a letter every day , " said Mrs . Coit ,
" 我 将要 写 你 一个 信 每一个 天 , " 说 太太 . 科伊特 ,

科伊特太太说：“我会每天给你写信。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] .
seeing the cloud on her little girl's face .
看到 这 云 在 她 小的 女孩们 脸 .

看到小女儿脸上的阴霾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] ['əʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But the cloud only stayed a minute .
但 这 云 仅有的 入住 一个 分钟 .

但云只停留了一分钟。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ai]
" After all , " she thought , " mamma will only be gone for a week , and I
" 后 全部 , " 她 想法 , " 妈妈 将要 仅有的 是 已消失 为了 一个 星期 , 和 我

“毕竟，”她想，“妈妈只离开一个星期，而且我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] ['ɒli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ɑːnt] ['mɛriz] ,
would much rather be here with Ollie than at Aunt Mary's ,
会 很多 相当 是 这里 和 奥利 比 在 阿姨 玛丽的 ,

我宁愿待在这里陪着奥利，也不愿去玛丽阿姨家。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] ['evri] [deɪ] !
where there is no one of my own age ; and a letter every day !
在哪里 那里 是 不 一 的 我的 自己的 年龄 ; 和 一个 信 每一个 天 !

那里没有一个和我同龄的人；而且每天都有一封信！

[əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! "
oh , that will be too delightful ! "
哦 , 那 将要 是 也 愉快 ! "

哦，那真是太好了！

" [wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɔɪt] .
" Well , I must go , " said Mrs . Coit .
" 出色地 , 我 必须 去 , " 说 太太 . 科伊特 .

“好了，我得走了。”科伊特太太说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['luːsi] ; [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
" Thank you very much , Mrs . Rogers , for taking Lucy ; I hope she will be a
" 感谢 你 非常 很多 , 太太 . 罗杰斯 , 为了 采取 露西 ; 我 希望 她 将要 是 一个
[gʊd] [tʃaɪld] ,
good child ,
好的 孩子 ,

“罗杰斯太太，非常感谢您收养露西；我希望她会是个好孩子。”

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['trʌb(ə)l] .
and not give you any trouble .
和 不是 给 你 任何 麻烦 .

而且不会给你带来任何麻烦。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" ['mɑːθə] [wɪl] [send] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['luːsi] .
" Martha will send over your trunk this afternoon , " she continued to Lucy .
" 玛莎 将要 发送 超过 你的 树干 这 下午 , " 她 持续 到 露西 .

“玛莎今天下午会把你的行李箱送过来，”她继续对露西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [pækt] ,
" It is all packed ,
" 它 是 全部 包装 ,

“都打包好了。”

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['henri] ['dʒɒnsn] [sed] [id] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]
and William Henry Johnson said he'd bring it over on his way to the mill
和 威廉 亨利 约翰逊 说 他会 带来 它 超过 在 他的 方式 到 这 磨
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

威廉·亨利·约翰逊说他今晚去磨坊的路上会把它带过来。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ænd; ənd] ['luːsi] [wɒz; wəz] [siːzd] , [hʌgd] , [ænd; ənd] [kɪst] ,
Good - by , my dear , " and Lucy was seized , hugged , and kissed ,
好的 - 经过 , 我的 亲爱的 , " 和 露西 曾是 查获 , 拥抱 , 和 亲吻 ,

“再见，亲爱的，”露西被一把抱住，紧紧地拥抱，亲吻着。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and almost before she knew what it was all about her mother had gone , and she was

和 几乎 前 她 知道 什么 它 曾是 全部 关于 她 母亲 有 已消失 , 和 她 曾是

几乎还没等她弄明白是怎么回事，她母亲就走了，而她……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 55]

[页 -]

[第55页]

[left] [ə'ləʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

left alone , watching the wagon as it rolled slowly down the road .

左边 独自的 , 观看 这 车皮 作为 它 滚动 缓慢地 向下 这 路 .

他独自一人，看着马车缓缓地沿着道路驶去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['ɑːliz] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She was roused by hearing Ollie's voice close behind her .

她 曾是 唤醒 经过 听力 奥利 嗓音 关闭 在后面 她 .

她被身后奥利的声音惊醒了。

" [əʊ] , ['luːsi] , [lets] [gəʊ] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ruːm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

" Oh , Lucy , let's go up - stairs , and get the room ready for you .

" 哦 , 露西 , 我们来吧 去 向上 - 楼梯 , 和 得到 这 房间 准备好 为了 你 .

“哦，露西，我们上楼去，帮你把房间准备好。”

[ai] [mʌst; məst] [muːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [beə(r)] [neɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] .

I must move the things in my closet , and make enough bare nails for your dresses .

我 必须 移动 这 事物 在 我的 壁橱 , 和 制作 足够的 裸 指甲 为了 你的 连衣裙 .

我得把衣柜里的东西挪走，还要做足够多的裸甲来配你的裙子。

" [səʊ] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [ʌp] - [steəz] [tə'geðə(r)] ,

" So the two girls went up - stairs together ,

" 所以 这 二 女孩们 去 向上 - 楼梯 一起 ,

于是，两个女孩一起上了楼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] .

and the afternoon was passed in preparations for the coming week .

和 这 下午 曾是 通过了 在 准备工作 为了 这 未来 星期 .

下午的时间都用来为接下来的一周做准备。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['luːsi] [ænd; ənd] ['ɒli] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

The next morning Lucy and Ollie went to school as usual ,

这 下一个 早晨 露西 和 奥利 去 到 学校 作为 通常 ,

第二天早上，露西和奥利像往常一样去上学了。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒlətri] [wɔːk] , [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ,

only instead of having a long solitary walk , they each had the other's company ,

仅有的 反而 的 拥有 一个 长的 孤 走 , 他们 每个 有 这 其他的 公司 ,

只不过，他们不再是独自一人漫步，而是彼此相伴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] .

which they found very pleasant .

哪个 他们 成立 非常 令人愉快的 .

他们觉得非常愉快。

[ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ]
The girls at school were quite astonished to hear that they were spending
这 女孩们 在 学校 是 相当 惊讶 到 听到 那 他们 是 开支
[ðə; ði] [wiːk] [tə'geðə(r)] .
the week together .
这 星期 一起 .

学校里的女生们听说她们要一起度过一周，都感到非常惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
As they were walking back from school ,
作为 他们 是 步行 后退 从 学校 ,

他们放学回家的路上，

[ðeɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]
they saw on the beach the signal which was always used to show that there
他们 锯 在 这 海滩 这 信号 哪个 曾是 总是 用过的 到 展示 那 那里
[wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] [ɪn] [saɪt] .
were fish in sight .
是 鱼 在 视线 .

他们在海滩上看到了那个信号，这个信号一直用来表示附近有鱼。

" [əʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['hʌri] [θruː] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] , " [sed] ['ɒli] , " [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Oh , let us hurry through our dinner , " said Ollie , " and go down to the
" 哦 , 让 我们 匆忙 通过 我们的 晚餐 , " 说 奥利 , " 和 去 向下 到 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

“哦，我们快点吃完晚饭吧，”奥利说，“然后去海滩。”

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [drɔː] [ɪn][ðeə(r)][bɪg] [nets] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
I love to see them draw in their big nets full of fish .
我 爱 到 看 他们 画 在 他们的 大的 网 满的 的 鱼 .

我喜欢看他们拉起装满鱼的大渔网。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] .
It is such fun .
它 是 这样的 乐趣 .

太有趣了。

" ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [waɪld] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" Mrs . Rogers was astonished to see two wild children rush into the house ,
" 太太 . 罗杰斯 曾是 惊讶 到 看 二 荒野 孩子们 匆忙 进入 这 房子 ,

罗杰斯太太惊讶地看到两个野孩子冲进屋里。

[ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ik'skleim] ,
all out of breath , exclaiming ,
全部 出去 的 气息 , 惊呼 ,

气喘吁吁，惊呼道：

" ['ɪz(ə)nt]['dɪnə(r)] ['redi] ?
" Isn't dinner ready ?
" 不是 晚餐 准备好 ?

晚饭还没做好吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] . "
We are in such a hurry to get down to the beach . "
我们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 向下 到 这 海滩 . "

我们急着要去海滩。

" [jes] , ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] ; " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" Yes , dinner is ready , " said Mrs . Rogers ; " you can sit down as soon as you like .
" 是的 , 晚餐 是 准备好 , " 说 太太 . 罗杰斯 ; " 你 能 坐 向下 作为 很快 作为 你 喜欢 .

"是的，晚餐准备好了,"罗杰斯太太说，"您可以随时坐下。"

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'skju:zd] ,
" As soon as they had eaten as much as they wanted , and had been excused ,
" 作为 很快 作为 他们 有 吃 作为 很多 作为 他们 通缉 , 和 有 到过 已原谅 ,

"他们吃饱喝足后，被允许离开，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
they rushed to the beach .
他们 匆忙 到 这 海滩 .

他们冲向海滩。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [bɪg] [bəʊt] [θru:] [ðə; ði] [sɜ:f] .
The men were just preparing to launch the big boat through the surf .
这 男人 是 只是 准备 到 发射 这 大的 船 通过 这 冲浪 .

男人们正准备驾驶大船驶入海浪中。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] ,
When the children came in sight , the captain of the crew saw them and said ,
什么时候 这 孩子们 来了 在 视线 , 这 队长 的 这 全体人员 锯 他们 和 说 ,

孩子们出现在视线中时，船长看到了他们，说道：

" [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] ; [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] ;
" Hold up a minute ; here are our little friends ; they always enjoy a dance on the waves ;
" 抓住 向上 一个 分钟 ; 这里 是 我们的 小的 朋友们 ; 他们 总是 享受 一个 舞蹈 在 这 波浪 ;

"等一下；这是我们的小伙伴们；它们总是喜欢在波浪上跳舞；

[lets] [weɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
let's wait , and take them in .
我们来吧 等待 , 和 拿 他们 在 .

我们等等，把它们带进去。

" [səʊ] [ðeɪ] ['bekən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
" So they beckoned to the children , and in a few minutes they were seated in the boat .
" 所以 他们 招手 到 这 孩子们 , 和 在 一个 很少 分钟 他们 是 坐着 在 这 船 .

于是他们招呼孩子们上船，几分钟后，孩子们就坐在了船上。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] — [naʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
The word of command was given , and off they went — now up on the top
这 单词 的 命令 曾是 给定 , 和 离开 他们 去 — 现在 向上 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
of the wave ,
的 这 海浪 ,

命令下达后，他们出发了——现在他们已经登上了浪尖。

[naʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
now down , down , down .
现在 向下 , 向下 , 向下 .

现在向下，向下，向下。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [hɔːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
They had an unusually good haul of fish ,
他们 有 一个 异常地 好的 运输 的 鱼 ,

他们捕获的鱼数量异常可观。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɪn'sɪstɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
which the men insisted was all owing to the presence of the two little girls .
哪个 这 男人 坚持 曾是 全部 欠款 到 这 在场 的 这 二 小的 女孩们 .

男人们坚称，这一切都是因为那两个小女孩的出现。

[ðeɪ] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went]
They stayed on the beach or in the boat all the afternoon , and finally went
他们 入住 在 这 海滩 或者 在 这 船 全部 这 下午 , 和 最后 去

他们整个下午都待在沙滩上或船上，最后才离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] ['lɑːfɪŋli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]
home to supper so hungry that Mrs . Rogers laughingly declared that she could not
家 到 晚餐 所以 饥饿的 那 太太 . 罗杰斯 笑着 声明 那 她 可以 不是
['pɒsəbli] [kʊk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] .
possibly cook enough in one day to satisfy them .
可能 厨师 足够的 在 一 天 到 满足 他们 .

回家吃晚饭时，他们都非常饿，罗杰斯太太笑着说，她一天之内根本不可能做出足够的饭菜来满足他们。

['mɪsɪz] . [kɔɪt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] ['luːsi] ['evri] [deɪ] ,
Mrs . Coit kept her promise and wrote to Lucy every day ,
太太 . 科伊特 保留 她 承诺 和 写道 到 露西 每一个 天 ,

科伊特太太信守承诺，每天都给露西写信。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [taɪmz] [wɪð] ['ɒli] ,
and between her letters and her good times with Ollie ,
和 之间 她 信件 和 她 好的 时代 和 奥利 ,

在她写给奥利的信和她与奥利共度的美好时光之间，

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðə; ði]
the days passed so quickly that Lucy was surprised to find at last that the
这 天 通过了 所以 迅速地 那 露西 曾是 惊讶 到 寻找 在 最后的 那 这
['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
hour for her departure had arrived .
小时 为了 她 离开 有 到达的 .

时间过得飞快，露西惊讶地发现，她离开的时刻终于到了。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [deɪ] [wen] [ai] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
" How little we thought that day when I walked home with you that I was to
" 如何 小的 我们 想法 那 天 什么时候 我 步行 家 和 你 那 我 曾是 到

[biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ! "
be here a week ! "
是 这里 一个 星期 ! "

“那天我跟你一起回家的时候，我们谁也没想到我会在这里待一个星期！”

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['ɒli] .
" I wish we were going to have it all over again , " said Ollie .
" 我 希望 我们 是 去 到 有 它 全部 超过 再次 , " 说 奥利 .

“我希望一切能够重来一遍，”奥利说道。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['luːsi] .
" So do I , " said Lucy .
" 所以 做 我 , " 说 露西 .

“我也是，”露西说。

[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

结束了。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taipəus][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
The following typos have been corrected .
这 下列的 拼写错误 有 到过 已更正 .

以下拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

残骸(The Wreck)

第2/2页

[peɪdʒ] Page 页	['taɪpəʊ] Typo 拼写错误	[kə'rekʃn] Correction 更正	
Page 页	**Typo** 拼写错误	**Correction** 更正	

页面拼写错误更正

- 13 -	['ʃɔːrə] **shorer** 肖勒	[ʃɔːtə] **shorter** 较短	

13 岸更短

- 46 -	['dʒɔɪfəli] **joyfully** 欣喜地	['dʒɔɪfəli] **joyfully** 欣喜地	. **.** .

46 高兴地高兴地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷